

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de Nuestra Señora de Valparaíso (Peleas de Arriba, Zamora)

**MUNICIPIO:** Peleas de Arriba

**PROVINCIA:** Zamora

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 4325; CIHM I, 54

**N. INV:** Desaparecida

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:**

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:**

**SOPORTE:**

**TIPO DE EPÍGRAFE:** RELIGIOSO

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 1

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Desaparecida

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

[Ipsa salute(m) Bernardu(m) salutat (e)t verbis Bernardi verba melosque]

Texto dado por CIHM I, 54.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Ella misma saluda a Bernardo como salvación y, por medio de las palabras de Bernardo, sus palabras y cantos líricos.

Traducción dada por CIHM I, 54.

**COMENTARIO:**

Se desconoce el sentido exacto del fragmento, posiblemente parte de un texto más largo.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM I, 54.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:** Quizá métrica

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** DESCONOCIDO

**DATACIÓN:** Entre 1230 y 1252, siglo XIII.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Inscripción sin localizar. Fernández Duro da el texto como leído por Quadrado en las ruinas del monasterio, vendido y destruido para reutilizar los materiales.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4325; CIHM I, 54; Fernández Duro, Cesáreo (1882-1883) Memorias históricas de la ciudad de Zamora, su provincia y Obispado, I, Madrid, p. 427. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 447.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**